

# Chamesh haPekudim / Bemidbar (Numbers)

## Chapter 18

Shabbat Torah Reading Schedule (35th sidrah) - Numbers 18 - 21:33

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן אַתָּה וּבְנֵיךָ  
וּבֵית־אָבִיךָ אַתָּה תִשָּׂאוּ אֶת־עוֹן הַמִּקְדָּשׁ  
וְאַתָּה וּבְנֵיךָ אַתָּה תִשָּׂאוּ אֶת־עוֹן כְּהֵנִתְכֶם:

1. wayo'mer Yahúwah 'el-'Aharon 'atah ubaneyak ubeyth-'abiak 'itak tis'u  
'eth-'awon hamiq'dash w'atah ubaneyak 'itak tis'u 'eth-'awon k'hunath'kem.

Num18:1 So וַיֹּאמֶר said to Aharon, You and your sons and your fathers' house  
with you shall bear the guilt of the sanctuary,  
and you and your sons with you shall bear the guilt of your priesthood.

<18:1> Καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Ααρων λέγων Σὺ καὶ οἱ υἱοί σου  
καὶ ὁ οἶκος πατριᾶς σου λήμψεσθε τὰς ἁμαρτίας τῶν ἁγίων,  
καὶ σὺ καὶ οἱ υἱοί σου λήμψεσθε τὰς ἁμαρτίας τῆς ἱερατείας ὑμῶν.

1 Kai eipen kyrios pros Aarōn legōn Sy kai hoi huioi sou  
And YHWH said to Aaron, saying You and your sons,  
kai ho oikos patrias sou  
and the house of your father with  
lēmpsesthe tas hamartias tōn hagiōn, kai sy  
you shall take the sins associated with the holies; and you  
kai hoi huioi sou lēmpsesthe tas hamartias tēs hierateias hymōn.  
and your sons with you shall take the sins associated with your priesthood.

וַיָּבִיאוּ אִתָּךְ מִטָּח לְוִי שֵׁבֶט אָבִיךָ הַקָּרֵב אִתָּךְ  
וַיִּלְווּ עִלְיֶיךָ וַיִּשְׁרְתוּךָ וְאַתָּה וּבְנֵיךָ אַתָּה לְפָנַי אֶהְיֶה הָעֵדוּת:

2. w'gam 'eth-'acheyak mateh Lewi shebet 'abik haq'reb 'itak  
w'yilawu 'aleyak wishar'thuk w'atah ubaneyak 'itak liph'ney 'ohel ha'eduth.

Num18:2 But bring with you also your brothers, the tribe of Lewi, the tribe of your father,  
that they may be joined with you and minister to you,  
while you and your sons with you are before the tent of the testimony.

<2> καὶ τοὺς ἀδελφούς σου, φυλὴν Λεωι, δῆμον τοῦ πατρός σου,  
προσαγάγου πρὸς σεαυτόν, καὶ προστεθήτωσάν σοι καὶ λειτουργείτωσάν σοι,  
καὶ σὺ καὶ οἱ υἱοί σου μετὰ σοῦ ἀπέναντι τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου.

2 kai tous adelphous sou, phylēn Leui, dēmon tou patros sou,

And **your brethren** the tribe of **Levi**, the people of **your father**,  
 prosagagou pros seauton, kai prostethētōsan soi  
 you lead them to yourself, and let them be added to you,  
 kai leitourgeitōsan soi, kai sy kai hoi huioi sou  
 and let them officiate to you! even you and your sons  
 meta sou apenanti tēs skēnēs tou martyriou.  
 with you before the tent of the testimony.

וַאֲפָא זַלְי-לָא יָא לְאָאָא-לְי אַיִשׁוֹשׁוּ יַאֲיִשׁוֹשׁוּ יַאֲיִשׁוֹשׁוּ 3  
 :יִאֲבָא-יִאֲבָא יִאֲבָא-יִאֲבָא יִאֲבָא-יִאֲבָא יִאֲבָא-יִאֲבָא  
 גּוֹשְׁמָרוּ מִשְׁמֶרֶתָּהּ וּמִשְׁמֶרֶת כָּל-הָאֹהֶל אֵךְ אֶל-כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ  
 וְאֶל-הַמִּזְבֵּחַ לֹא יִקְרְבוּ וְלֹא-יָמְתוּ גַם-הֵם גַּם-אַתֶּם:

3. w'sham'ru mish'mar't'ak umish'mereth kal-ha'ohel 'ak 'el-k'ley haqodesh  
 w'el-hamiz'beach lo' yiq'rabu w'lo'-yamuthu gam-hem gam-'atem.

**Num18:3** And they shall keep our charge and the charge of all the tent,  
 but they shall not come near to the furnishings of the sanctuary and to the altar,  
 nor both they and you shall die.

<3> καὶ φυλάξονται τὰς φυλακάς σου καὶ τὰς φυλακὰς τῆς σκηνῆς,  
 πλὴν πρὸς τὰ σκευὴ τὰ ἅγια καὶ πρὸς τὸ θυσιαστήριον οὐ προσελεύσονται,  
 καὶ οὐκ ἀποθανοῦνται καὶ οὗτοι καὶ ὑμεῖς.

3 kai phylaxontai tas phylakas sou kai tas phylakas tēs skēnēs,  
 And they shall guard your watches, and the watches of the tent;  
 plēn pros ta skeuē ta hagia kai pros to thysiastērion ou proseleusontai,  
 except for the items of the holies and for the altar they shall not draw near,  
 kai ouk apothanountai kai houtoi kai hymeis.  
 so that they shall not die, even these and you.

ΔΟΨΨ ΛΑΑ ΑΙΨΨΨ-ΑΑ ΨΑΨΨΨ ΨΖΛΟ ΨΨΛΨΨ 4  
 :ΨΨΖΛΑ ΨΑΨΨ-ΑΛ ΑΨΨ ΛΑΑΑ ΑΔΨΟ ΛΨΛ  
 דּוֹנְלוֹו עָלֶיךָ וְשָׁמְרוּ אֶת-מִשְׁמֶרֶת אֹהֶל מוֹעֵד  
 לְכֹל עֲבֹדַת הָאֹהֶל וְזָר לֹא-יִקְרַב אֲלֵיכֶם:

4. w'nil'wu `aleyak w'sham'ru 'eth-mish'mereth 'ohel mo`ed  
 l'kol `abodath ha'ohel w'zar lo'-yiq'rab 'aleykem.

**Num18:4** They shall be joined with you and keep the charge of the tent of appointment,  
 for all the service of the tent; but an outsider may not come near you.

<4> καὶ προστεθήσονται πρὸς σὲ καὶ φυλάξονται τὰς φυλακὰς  
 τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου κατὰ πάσας τὰς λειτουργίας τῆς σκηνῆς,  
 καὶ ὁ ἄλλογενὴς οὐ προσελεύσεται πρὸς σέ.

4 kai prostethēsontai pros se  
 And they shall be added to you,  
 kai phylaxontai tas phylakas tēs skēnēs tou martyriou  
 and shall guard the watches of the tent of the testimony,

kata pasas tas leitourgias tēs skēnēs,  
concerning all the ministrations of the tent.  
kai ho allogenēs ou proseleusetai pros se.  
And the foreigner shall not draw near to you.

חגשׁאָ ןאָשׁאָ ןאָפּ ןאָשׁאָ ןאָ ןאָשׁאָשׁאָ 5  
:לכאָשׁאָ ןאָשׁאָ-לֹ ןאָשׁאָ ןאָשׁאָ ןאָשׁאָ-לכאָ  
הַוְשִׁמְרֵתֶם אֶת מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ וְאֶת מִשְׁמֶרֶת הַמִּזְבֵּחַ  
וְלֹא-יִהְיֶה עוֹד קֶצֶף עַל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

5. ush'mar'tem 'eth mish'mereth haqodesh w'eth mish'mereth hamiz'beach  
w'lo'-yih'yeh `od qetseph `al-b'ney Yis'ra'El.

Num18:5 So you shall keep the charge of the sanctuary and the charge of the altar,  
so that there shall no longer be wrath on the sons of Yisra'El.

<5> καὶ φυλάξεσθε τὰς φυλακὰς τῶν ἁγίων καὶ τὰς φυλακὰς τοῦ θυσιαστηρίου,  
καὶ οὐκ ἔσται θυμὸς ἐν τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ.

5 kai phylaxesthe tas phylakas tōn hagiōn kai tas phylakas tou thysiastēriou,  
And you shall guard the watches of the holy places, and the watches of the altar.  
kai ouk estai thymos en tois huiōis Israēl.  
And there shall not be yet rage among the sons of Israel.

לכאָשׁאָ ןאָשׁאָ ןאָשׁאָ ןאָשׁאָ ןאָשׁאָ 6  
:אָשׁאָ ןאָשׁאָ ןאָשׁאָ-לֹ ןאָשׁאָ ןאָשׁאָ ןאָשׁאָ-לכאָ  
וְיֹאֲנִי הִנֵּה לְקַחְתִּי אֶת-אַחֵיכֶם הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
לְכֶם מִתְּנָה נְתַנִּים לַיהוָה לְעֵבֶד אֶת-עֲבֹדַת אֱהֹל מוֹעֵד:

6. wa'ani hinneh laqach'ti 'eth-'acheykem haL'wiim mitok b'ney Yis'ra'El  
lakem matanah n'thunim laYahúwah la`abod 'eth-'abodath 'ohel mo`ed.

Num18:6 Behold, I have taken your brothers the Lewiim  
from among the sons of Yisra'El; As a gift they were given to you by אָשׁאָ,  
to perform the service for the tent of appointment.

<6> καὶ ἐγὼ εἴληφα τοὺς ἀδελφοὺς ὑμῶν τοὺς Λευίτας ἐκ μέσου τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ  
δόμα δεδομένον κυρίῳ λειτουργεῖν τὰς λειτουργίας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου·

6 kai egō eilēpha tous adelphous hymōn tous Leuitas ek mesou tōn huiōn Israēl  
And I have taken your brethren the Levites from the midst of the sons of Israel  
doma dedomenon kyriō  
as a gift being given to YHWH,

leitourgein tas leitourgias tēs skēnēs tou martyriou;  
to officiate the ministrations of the tent of the testimony.

חגשׁאָ ןאָשׁאָ-לֹ ןאָשׁאָ ןאָשׁאָ-לֹ ןאָשׁאָ ןאָשׁאָ 7  
ןאָשׁאָ ןאָשׁאָ-לֹ ןאָשׁאָ ןאָשׁאָ ןאָשׁאָ ןאָשׁאָ-לֹ ןאָשׁאָ  
:אָשׁאָ ןאָשׁאָ ןאָשׁאָ-לֹ ןאָשׁאָ ןאָשׁאָ-לֹ ןאָשׁאָ

זוֹאֲתָהּ וּבְנֵיהָ אֲתָהּ תִּשְׁמְרוּ אֶת-כְּהֻנַּתְכֶם לְכָל-דְּבַר הַמִּצְוָה

וּלְמִבְיַת לְפָרֹכֶת וְעִבְדֶתְם עֲבֹדַת מִתְנַה אֶתְּךָ אֶת-כְּהֻנַּתְכֶם  
וְהִזָּר הַקָּרֵב יוּמָת: ם

**7. w'atah ubaneyak 'it'ak tish'm'ru 'eth-k'hunath'kem l'kal-d'bar hamiz'beach ul'mibeyth laparoketh wa`abad'tem `abodath matanah 'eten 'eth-k'hunath'kem w'hazar haqareb yumath.**

**Num18:7** But **you** and **your sons** with **you** shall attend to **your priesthood** for **every** matter of **the altar** and **inside** the veil, and **you shall serve**; **I** am giving you the **priesthood** as a **gift** of service, but **the outsider** who comes near shall be put to death.

<7> καὶ σὺ καὶ οἱ υἱοὶ σου μετὰ σοῦ διατηρήσετε τὴν ἱερατείαν ὑμῶν κατὰ πάντα τρόπον τοῦ θυσιαστηρίου καὶ τὸ ἔνδοθεν τοῦ καταπετάσματος καὶ λειτουργήσετε τὰς λειτουργίας δόμα τῆς ἱερατείας ὑμῶν· καὶ ὁ ἀλλογενῆς ὁ προσπορευόμενος ἀποθανεῖται.

7 kai sy kai hoi huioi sou meta sou diatērēsete tēn hierateian hymōn  
And **you** and **your sons** after **you** shall observe your **priesthood**  
kata panta tropon tou thysiastēriou kai to endothen tou katapetasmatos  
according to **every** manner of **the altar**, and the thing **within** the veil;  
kai leitourgēsete tas leitourgias doma tēs hierateias hymōn;  
and **you shall officiate** the ministrations as a **gift** of **your priesthood**.  
kai ho allogenēs ho prosporeuomenos apothaneitai.  
And **the foreigner** going to it shall die.

xqwy-y-x# y/ zxxw ayay zykz yqak-l# ayay 9g4z2 8  
aywy/ yzxxw y/ l4qwe-zg9 zw4p-ly/ zxy2qx  
:y/yo-44/ yzys/

חַוִּיבְר יְהוָה אֶל-אַהֲרֹן וְאָנֹכִי הִנֵּה נֹתְתִי לְךָ אֶת-מִשְׁמַרְתּוֹ  
תְּרוֹמֹתַי לְכָל-קָדְשִׁי בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לְךָ נֹתְתִים לְמִשְׁחָה  
וּלְבְנֶיךָ לְחֶק-עוֹלָם:

**8. way'daber Yahúwah 'el-'Aharon wa'ani hinneh nathati l'ak 'eth-mish'mereth t'rumothay l'kal-qad'shey b'ney-Yis'ra'El l'ak n'thatim l'mash'chah ul'baneyak l'chaq-`olam.**

**Num18:8** Then **YHWH** spoke to **Aharon**, Now behold, **I** have given you charge of **My offerings**, even **all** the holy gifts of the sons of **Yisra'El** I have given them to you as a **portion** and to your sons as a **perpetual allotment**.

<8> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Ααρων  
Καὶ ἐγὼ ἰδοὺ δέδωκα ὑμῖν τὴν διατήρησιν τῶν ἀπαρχῶν·  
ἀπὸ πάντων τῶν ἡγιασμένων μοι παρὰ τῶν υἱῶν Ἰσραηλ σοὶ δέδωκα αὐτὰ εἰς γέρας καὶ τοῖς υἱοῖς σου μετὰ σέ, νόμιμον αἰώνιον.

8 Kai elalēsen kyrios pros Aarōn  
And **YHWH** spoke to **Aaron**,  
Kai egō idou dedōka hymin tēn diatērēsīn tōn aparchōn;  
And **behold**, **I** give to **you** the **preservation** of **my first-fruits**

apo pantōn tōn hēgiasmenōn moi para tōn huiōn Israēl

of all the things consecrated to me by the sons of Israel.

soi dedōka auta eis geras kai tois huiōis sou meta se, nomimon aiōnion.

To you I give them as an honor, and to your sons after you, law for an eternal.

וְכָל-עֹמֵר מִכֹּל-עֹמֵר מִכֹּל-עֹמֵר מִכֹּל-עֹמֵר מִכֹּל-עֹמֵר  
מִכֹּל-עֹמֵר מִכֹּל-עֹמֵר מִכֹּל-עֹמֵר מִכֹּל-עֹמֵר מִכֹּל-עֹמֵר  
מִכֹּל-עֹמֵר מִכֹּל-עֹמֵר מִכֹּל-עֹמֵר מִכֹּל-עֹמֵר מִכֹּל-עֹמֵר

טז-יהיה לה מקדש הקדשים מן-האש  
כל-קרבתם לכל-מנחתם ולכל-חטאתם ולכל-אשמתם  
אשר ישיבו לי קדש קדשים לה הוא ולבניו:

9. zeh-yih'yeh l'ak miqodesh haqadashim min-ha'esh kal-qar'banam  
l'kal-min'chatham ul'kal-chata'tham ul'kal-'ashamam  
'asher yashibu li qodesh qadashim l'ak hu' ul'baneyak.

Num18:9 This shall be yours from the holy of holies, from the fire; every offering of theirs, even every grain offering and every sin offering and every guilt offering, which they shall render to Me, shall be the holy of holies for you and for your sons.

<9> καὶ τοῦτο ἔστω ὑμῖν ἀπὸ τῶν ἡγιασμένων ἁγίων τῶν καρπωμάτων, ἀπὸ πάντων τῶν δώρων αὐτῶν καὶ ἀπὸ πάντων τῶν θυσιασμάτων αὐτῶν καὶ ἀπὸ πάσης πλημμείας αὐτῶν καὶ ἀπὸ πασῶν τῶν ἁμαρτιῶν, ὅσα ἀποδιδόασίν μοι, ἀπὸ πάντων τῶν ἁγίων σοὶ ἔσται καὶ τοῖς υἱοῖς σου.

9 kai touto estō hymin

And let this be to you

apo tōn hēgiasmenōn hagiōn tōn karpōmatōn,

from the having been sanctified holy things of the yield offerings,

apo pantōn tōn dōrōn autōn kai apo pantōn tōn thysiasmatōn autōn

from all their gifts, and from all their sacrifices,

kai apo pasēs plēmmeleias autōn kai apo pasōn tōn hamartiōn,

and from all their trespass offerings, and from all their sin offerings!

hosa apodidoasin moi, apo pantōn tōn hagiōn

as many as they give back to me of all of the holy things,

soi estai kai tois huiōis sou.

it shall be to you and to your sons.

וְכָל-אֵלֶּיךָ מִכֹּל-עֹמֵר מִכֹּל-עֹמֵר מִכֹּל-עֹמֵר מִכֹּל-עֹמֵר  
יִבְקַדְשׁ הַקְּדָשִׁים תֹּאכְלֵנּוּ כָּל-זָכָר יֹאכַל אֹתוֹ קֹדֶשׁ יְהִי-לָּהּ:  
10. b'qodesh haqadashim to'kalenu kal-zakar yo'kal 'otho qodesh yih'yeh-lak.

Num18:10 As the holy of holies you shall eat it; every male shall eat it. It shall be holy to you.

<10> ἐν τῷ ἁγίῳ τῶν ἁγίων φάγεσθε αὐτά·  
πάν ἀρσενικὸν φάγεται αὐτά, σὺ καὶ οἱ υἱοὶ σου· ἅγια ἔσται σοι.

10 en tō hagiō tōn hagiōn phagesthe auta; pan arsenikon phagetai auta,

In the holy of the holies, you eat them! Let every male eat them;  
 sy kai hoi huiioi sou; **hagia estai soi.**  
 you and your sons: **they shall be holy to you.**

לְכָל־אִשָּׁה וְלִבְנֵי־בֵּיתָאֵלֶיךָ וְלִבְנֵי־בֵּיתֶיךָ וְלִבְנֵי־בֵּיתֶיךָ וְלִבְנֵי־בֵּיתֶיךָ  
 וְלִבְנֵי־בֵּיתֶיךָ וְלִבְנֵי־בֵּיתֶיךָ וְלִבְנֵי־בֵּיתֶיךָ וְלִבְנֵי־בֵּיתֶיךָ  
 וְלִבְנֵי־בֵּיתֶיךָ וְלִבְנֵי־בֵּיתֶיךָ וְלִבְנֵי־בֵּיתֶיךָ וְלִבְנֵי־בֵּיתֶיךָ

יֵאָמְרוּ לְךָ הַתְּרוּמָה מִתְּנָתָם לְכָל־תְּנוּפֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 לְךָ נְתַתִּים וְלִבְנֵיךָ וְלִבְנֵי־בֵּיתֶיךָ וְלִבְנֵי־בֵּיתֶיךָ לְחֶק־עוֹלָם כָּל־טָהוֹר  
 בְּבֵיתֶיךָ יֵאָכֵל אֹתוֹ:

11. w'zeh-l'ak t'rumath matanam l'kal-t'nuphoth b'ney Yis'ra'El l'ak n'thatim  
 ul'baneyak w'lib'notheyak 'it'ak l'chaq-`olam kal-tahor b'beyth'ak yo'kal 'otho.

Num18:11 This is yours, the offering of their gift,  
 even all the wave offerings of the sons of Yisra'El; I have given them to you  
 and to your sons and to your daughters with you as a perpetual statute.  
 Everyone of your house who is clean may eat it.

<11> καὶ τοῦτο ἔσται ὑμῖν ἀπαρχὴ δομάτων αὐτῶν·  
 ἀπὸ πάντων τῶν ἐπιθεμάτων τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ σοὶ δέδωκα αὐτὰ  
 καὶ τοῖς υἱοῖς σου καὶ ταῖς θυγατράσιν σου μετὰ σοῦ, νόμιμον αἰώνιον·  
 πᾶς καθαρὸς ἐν τῷ οἴκῳ σου ἔδεται αὐτά.

11 kai touto estai hymin aparchē domatōn autōn;  
 And this shall be to you of the first-fruits of their gifts,  
 apo pantōn tōn epithematōn tōn huiōn Israēl soi dedōka auta  
 from all the increase offerings of the sons of Israel. To you I have given them,  
 kai tois huiois sou kai tais thygatrasin sou meta sou, nomimon aiōnion;  
 and to your sons, and to your daughters after you – law an eternal.  
 pas katharos en tō oikō sou edetai auta.  
 Every clean person in your house shall eat them.

וְכָל־חֶלֶב הַחֵלֶב הַטָּהוֹר וְכָל־חֶלֶב הַחֵלֶב הַטָּהוֹר וְכָל־חֶלֶב הַחֵלֶב הַטָּהוֹר  
 וְכָל־חֶלֶב הַחֵלֶב הַטָּהוֹר וְכָל־חֶלֶב הַחֵלֶב הַטָּהוֹר וְכָל־חֶלֶב הַחֵלֶב הַטָּהוֹר  
 וְכָל־חֶלֶב הַחֵלֶב הַטָּהוֹר וְכָל־חֶלֶב הַחֵלֶב הַטָּהוֹר וְכָל־חֶלֶב הַחֵלֶב הַטָּהוֹר  
 וְכָל־חֶלֶב הַחֵלֶב הַטָּהוֹר וְכָל־חֶלֶב הַחֵלֶב הַטָּהוֹר וְכָל־חֶלֶב הַחֵלֶב הַטָּהוֹר

12. kol cheleb yits'har w'kal-cheleb tirosh  
 w'dagan re'shitham 'asher-yit'nu laYahúwah l'ak n'thatim.

Num18:12 All the best of the fresh oil and all the best of the fresh wine  
 and of the grain, the first fruits of them which they give to אֲנִי, I give them to you.

<12> πᾶσα ἀπαρχὴ ἐλαίου καὶ πᾶσα ἀπαρχὴ οἴνου  
 καὶ σίτου, ἀπαρχὴ αὐτῶν, ὅσα ἂν δῶσι τῷ κυρίῳ, σοὶ δέδωκα αὐτά.

12 pasa aparchē elaiou kai pasa aparchē oinou kai sitou,  
 Every first-fruit of olive oil, and every first-fruit of wine, and of grain  
 aparchē autōn, hosa an dōsi tō kyriō,

of their first-fruit, as many things as they should give to YHWH,  
soi dedōka auta.  
to you I have given them.

אֲנִי־אֶת־כָּל־בְּכֹרֵי־אֲשֶׁר־יָבִיאוּ לַיהוָה  
לְךָ יְהוָה כָּל־טָהוֹר בְּבֵיתְךָ יֵאָכְלֶנּוּ׃

13. bikurey kal-‘asher b’ar’tsam ‘asher-yabi’u laYahúwah  
l’ak yih’yeh kal-tahor b’beyth’ak yo’kalenu.

Num18:13 The firstfruits of all that is in their land, which they bring to אֲנִי־אֶת, shall be yours; everyone of your house who is clean may eat it.

<13> τὰ πρωτογενήματα πάντα, ὅσα ἐν τῇ γῆ αὐτῶν, ὅσα ἂν ἐνέγκωσιν κυρίῳ, σοὶ ἔσται· πᾶς καθαρὸς ἐν τῷ οἴκῳ σου ἔδεται αὐτά.

13 ta prōtogenēmata panta, hosa en tē gē autōn,  
the first produce All, that are in their land,

hosa an enegkōsin kyriō, soi estai;

whatsoever they should bring to YHWH, it shall be yours;

pas katharos en tō oikō sou edetai auta.

every clean person in your house shall eat them.

יְדִבֶּר־כָּל־חַרָם בְּיִשְׂרָאֵל לְךָ יְהוָה׃

14. kal-cherem b’Yis’ra’El l’ak yih’yeh.

Num18:14 Every devoted thing in Yisra’El shall be yours.

<14> πᾶν ἀνατεθεματισμένον ἐν υἱοῖς Ἰσραὴλ σοὶ ἔσται.

14 pan anatethematismenon en huiois Israēl soi estai.

Every thing being devoted to consumption by the sons of Israel shall be to you.

טו כָּל־פֶּטֶר רֶחֶם לְכָל־בֶּשָׂר אֲשֶׁר־יִקְרִיבוּ לַיהוָה בְּאֲדָם  
וּבְבִהֵמָה יְהוָה־לְךָ אֵךְ פְּדוּתָהּ תִּפְדֶּה אֵת בְּכוֹר הָאֲדָם  
וְאֵת בְּכוֹר־הַבְּהֵמָה הַטְּמֵאָה תִּפְדֶּה׃

15. kal-peter rechem l’kal-basar ‘asher-yaq’ribu laYahúwah ba’adam  
ubab’hemah yih’yeh-lak ‘ak padoh thiph’deh ‘eth b’kor ha’adam  
w’eth b’kor-hab’hemah hat’me’ah tiph’deh.

Num18:15 Every first issue of the womb of all flesh, of man and of animal, which they offer to אֲנִי־אֶת, shall be yours; nevertheless the firstborn of man you shall surely redeem, and the firstborn of unclean animals you shall redeem.

<15> καὶ πᾶν διανοίγον μήτραν ἀπὸ πάσης σαρκός,  
ἃ προσφέρουσιν κυρίῳ ἀπὸ ἀνθρώπου ἕως κτήνους, σοὶ ἔσται·  
ἀλλ' ἢ λύτρουις λυτρωθήσεται τὰ πρωτότοκα τῶν ἀνθρώπων,  
καὶ τὰ πρωτότοκα τῶν κτηνῶν τῶν ἀκαθάρτων λυτρώση.

15 kai **pan dianoigon mētran apo pasēs sarkos,**  
**And every thing opening wide the womb of all flesh,**  
**ha prosperousin kyriō apo anthrōpou heōs ktēnous,**  
**whatsoever they bring to YHWH, from man unto beast,**  
**soi estai; all' ē lytrois lytrōthēsetai ta prōtotoka tōn anthrōpōn,**  
**it shall be to you; only with ransoms you shall ransom the first-born of men;**  
kai **ta prōtotoka tōn ktēnōn tōn akathartōn lytrōsē.**  
**and the first-born of the cattle unclean you shall ransom.**

---

יזעלפח xwמח גפח זחגסג אגכח wאח-גחז זכזאגז 16  
:כזא אגג זכגמו wאפא זפחז

טז ופדויו מכן-חדש תפדה בערכה כסף חמשות שקלים  
בשקל הקדש עשרים גרה הוא:

16. **uph'duyaw miben-chodesh tiph'deh b'er'k'ak keseph chamesheth sh'qalim**  
**b'sheqel haqodesh `es'rim gerah hu'.**

**Num18:16** And their redemption price, from a month old you shall redeem  
with your valuation of silver, five shekels in silver, according to the shekel of the sanctuary;  
it is twenty gerahs.

<16> καὶ ἡ λύτρωσις αὐτοῦ ἀπὸ μηνιαίου· ἡ συντίμησις πέντε σίκλων  
κατὰ τὸν σίκλον τὸν ἅγιον (εἴκοσι ὄβολοί εἰσιν).

16 kai **hē lytrōsis autou apo mēniaiou;**  
**And the ransoming of him from a month old –**  
**hē syntimēsis pente siklōn kata ton siklon ton hagion**  
**the price is five shekels, according to the shekel holy –**  
(eikosi oboloi eisin).  
**twenty oboli they are worth.**

---

טז ופדויו מכן-חדש תפדה בערכה כסף חמשות שקלים  
בשקל הקדש עשרים גרה הוא:

17. **'ak b'kor-shor 'o-b'kor keseb 'o-b'kor `ez**  
**lo' thiph'deh qodesh hem 'eth-damam tiz'roq `al-hamiz'beach**  
**w'eth-chel'bam taq'tir 'isheh l'reyach nichoach laYahúwah.**

**Num18:17** But the firstborn of an ox or the firstborn of a sheep or the firstborn of a goat,  
you shall not redeem; they are holy. You shall sprinkle their blood on the altar



and shall offer up their fat in smoke as a fire offering, for a soothing aroma to אלהים.

<17> πλήν πρωτότοκα μόσχων καὶ πρωτότοκα προβάτων  
καὶ πρωτότοκα αἰγῶν οὐ λυτρώση· ἅγια ἐστίν·  
καὶ τὸ αἷμα αὐτῶν προσχεεῖς πρὸς τὸ θυσιαστήριον  
καὶ τὸ στέαρ ἀνοίσεις κάρπωμα εἰς ὄσμῆν εὐωδίας κυρίῳ·

17 plēn prōtotoka moschōn kai prōtotoka probatōn

Except the first-born of calves, and the first-born of sheep,

kai prōtotoka aigōn ou lytrōsē; hagia estin; kai

and the first-born of goats you shall not ransom, holy they are. And

to haima autōn proscheeis pros to thysiastērion

their blood you shall pour upon the altar,

kai to stear anoiseis karpōma

and the fat you shall offer as a yield offering

eis osmēn euōdias kyriō;

for a scent of pleasant aroma to YHWH.

---

אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל  
יְחִי וְיִשְׁרָם יְהִי-לָךְ כְּחֵזֶה הַתְּנוּפָה וּכְשׂוֹק הַיְמִינִי לָךְ יְהִי-לָךְ

18. ub'saram yih'yeh-lak kachazeh hat'nuphah uk'shoq hayamin l'ak yih'yeh.

Num18:18 Their meat shall be yours; it shall be yours like the breast of a wave offering and like the right thigh.

<18> καὶ τὰ κρέα ἐσται σοί· καθὰ καὶ τὸ στηθύνιον τοῦ ἐπιθέματος  
καὶ κατὰ τὸν βραχίονα τὸν δεξιὸν σοὶ ἐσται.

18 kai ta krea estai soi; katha kai to stēthynion tou epithematos

And the meats shall be yours, as also the breast of the increase offering.

kai kata ton brachiona ton dexion soi estai.

And accordingly the shoulder right shall be yours.

---

אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל  
חֵזֶה כְּחֵזֶה יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל  
יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל

יֵט כֹּל תְּרוּמַת הַקִּדְשִׁים אֲשֶׁר יָרִימוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לַיהוָה  
נָתַתִּי לָךְ וְלִבְנֵיךָ וְלִבְנֹתֶיךָ אֶתֶּךָ לְחֶק-עוֹלָם בְּרִית מְלַח  
עוֹלָם הוּא לְפָנַי יְהוָה לָךְ וְלִזְרַעֲךָ אֶתֶּךָ:

19. kol t'rumoth haqadashim 'asher yarimu b'ney-Yis'ra'El laYahúwah nathati l'ak ul'baneyak w'lib'notheyak 'it'ak l'chaq-`olam b'rith melach `olam hiw' liph'ney Yahúwah l'ak ul'zar'`ak 'itak.

Num18:19 All the offerings of the holy things, which the sons of Yisra'El offer to אלהים, I have given to you and to your sons and to your daughters with you, as an eternal statute. It is an everlasting covenant of salt before אלהים to you and to your descendants with you.

<19> πᾶν ἀφαίρεμα τῶν ἁγίων, ὅσα ἂν ἀφέλωσιν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ κυρίῳ, σοὶ δέδωκα  
καὶ τοῖς υἱοῖς σου καὶ ταῖς θυγατράσις σου μετὰ σοῦ, νόμιμον αἰώνιον·

διαθήκη ἁλὸς αἰωνίου ἐστὶν ἔναντι κυρίου σοὶ καὶ τῷ σπέρματί σου μετὰ σέ.

19 pan aphairema tōn hagiōn,

Every cut-away portion of the holy things,

hosa an aphelōsin hoi huioi Israēl kyriō, soi dedōka

as many things as should remove the sons of Israel to YHWH, to you I have given,

kai tois huiois sou kai tais thygatrasin sou meta sou, nomimon aiōnion;

and to your sons, and to your daughters after you – law an eternal.

diathēkē halos aiōniou estin enanti kyriou soi kai tō spermati sou meta se.

covenant of salt It is an eternal before YHWH to you and to your seed after you.

וְלֹא יִהְיֶה לְךָ חֵלֶק בְּאֶרֶץ אֶחָדָה מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל כִּי אֶנִּי הָיָה לְךָ חֵלֶק וְנַחֲלָתְךָ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

20. wayo'mer Yahúwah 'el-'Aharon b'ar'tsam lo' thin'chal w'cheleq lo'-yih'yeh l'ak b'thokam 'ani chel'q'ak w'nachalath'ak b'thok b'ney Yis'ra'El.

Num18:20 Then said to Aharon, You shall have no inheritance in their land nor shall you have any portion among them;

I am your portion and your inheritance in midst of the sons of Yisra'El.

<20> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Ααρων Ἐν τῇ γῆ αὐτῶν οὐ κληρονομήσεις, καὶ μερὶς οὐκ ἔσται σοι ἐν αὐτοῖς, ὅτι ἐγὼ μερὶς σου καὶ κληρονομία σου ἐν μέσῳ τῶν υἱῶν Ἰσραηλ.

20 Kai elalēsen kyrios pros Aarōn En tē gē autōn ou klēronomēseis,

And YHWH spoke to Aaron, In their land you shall not be an heir,

kai meris ouk estai soi en autois,

and a portion shall not be to you among them;

hoti egō meris sou kai klēronomia sou en mesō tōn huiōn Israēl.

for I am your portion and your inheritance in the midst of the sons of Israel.

כֹּאֲוֹלְבְּנֵי לֵוִי הִנֵּה נָתַתִּי כָּל-מַעֲשֵׂר בְּיִשְׂרָאֵל לְנַחֲלָה חֵלֶף עֲבֹדָתָם אֲשֶׁר-הֵם עֹבְדִים אֶת-עֲבֹדַת אֱהֹל מוֹעֵד׃

21. w'lib'ney Lewi hinneh nathati kal-ma'aser b'Yis'ra'El

l'nachalah cheleph `abodatham `asher-hem `ob'dim `eth-`abodath `ohel mo`ed.

Num18:21 To the sons of Lewi, behold, I have given all the tithe in Yisra'El for an inheritance, in return for their service which they perform, the service of the tent of appointment.

<21> καὶ τοῖς υἱοῖς Λευι ἰδοὺ δέδωκα πᾶν ἐπιδέκατον ἐν Ἰσραηλ

ἐν κλήρῳ ἀντὶ τῶν λειτουργιῶν αὐτῶν,

ὅσα αὐτοὶ λειτουργοῦσιν λειτουργίαν ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου.

21 kai tois huiois Leui idou dedōka pan epidekaton

And to the sons of Levi, behold, I have given every tenth part  
 en Israēl en klērō anti tōn leitourgion autōn,  
 in Israel by lot for their ministrations,  
 hosa autoi leitourgousin leitourgian en tē skēnē tou martyriou.  
 as much as they shall officiate the ministration in the tent of the testimony.

לְכֹהֲנָיִם בְּיַד אֲדָמָה יְגִדְּוּ אֶת־כֹּל־עֹלֹתֵיכֶם לַיהוָה  
 כִּבְיֹאֵל־יִקְרְבוּ עוֹד בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד לְשִׂאת חֹטְאֵי לְמוֹת׃

22. w'lo'-yiq'r'bu `od b'ney Yis'ra'El 'el-'ohel mo`ed lase'th chet' lamuth.

Num18:22 The sons of Yisra'El shall not come near the tent of appointment again,  
 or they shall bear sin and die.

<22> καὶ οὐ προσελεύσονται ἔτι οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ  
 εἰς τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου λαβεῖν ἁμαρτίαν θανατηφόρον.

22 kai ou proseleusontai eti hoi huiou Israēl eis tēn skēnēn tou martyriou

And shall not come forward still the sons of Israel into the tent of the testimony,  
 labein hamartian thanatēphoron.  
 so as to take on sin causing death.

כֹּהֲנָיִם יְגִדְּוּ אֶת־עֹלֹתֵיכֶם לַיהוָה בְּיַד אֲדָמָה יְגִדְּוּ אֶת־כֹּל־עֹלֹתֵיכֶם לַיהוָה  
 כִּבְיֹאֵל־יִקְרְבוּ עוֹד בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וְהָם יִשְׂאוּ עוֹנֵם  
 חַטָּאת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם וּבְתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִנְחֲלוּ בְּחֶלְהָ׃

23. w'abad haLewi hu' 'eth-'abodath 'ohel mo`ed w'hem yis'u `awonam  
 chuqath `olam l'dorotheykem ub'thok b'ney Yis'ra'El lo' yin'chalu nachalah.

Num18:23 But the Lewi shall perform the service of the tent of appointment,  
 and they shall bear their iniquity;  
 it shall be an eternal statute throughout your generations,  
 and in midst of the sons of Yisra'El they shall have no inheritance.

<23> καὶ λειτουργήσει ὁ Λευίτης αὐτὸς τὴν λειτουργίαν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου,  
 καὶ αὐτοὶ λήμψονται τὰ ἁμαρτήματα αὐτῶν, νόμιμον αἰώνιον εἰς τὰς γενεὰς αὐτῶν·  
 καὶ ἐν μέσῳ υἱῶν Ἰσραὴλ οὐ κληρονομήσουσιν κληρονομίαν·

23 kai leitourgēsei ho Leuitēs autos

And shall officiate the Levite himself

tēn leitourgian tēs skēnēs tou martyriou,  
 the ministration of the tent of the testimony;

kai autoi lēmpsontai ta hamartēmata autōn, nomimon aiōnion eis tas geneas autōn;  
 and they shall take their sins. law It is an eternal into their generations.

kai en mesō huiōn Israēl ou klēronomēsousin klēronomian;

And in the midst of the sons of Israel they shall not be an heir of an inheritance,

אֲדָמָה יְגִדְּוּ אֶת־כֹּל־עֹלֹתֵיכֶם לַיהוָה בְּיַד אֲדָמָה יְגִדְּוּ אֶת־כֹּל־עֹלֹתֵיכֶם לַיהוָה  
 כִּבְיֹאֵל־יִקְרְבוּ עוֹד בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וְהָם יִשְׂאוּ עוֹנֵם  
 חַטָּאת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם וּבְתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִנְחֲלוּ בְּחֶלְהָ׃

יִצְחָק בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָרִימוּ לַיהוָה תְּרוּמָה  
:אֶל-יְהוָה יִצְחָק בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָרִימוּ לַיהוָה תְּרוּמָה

כִּד כִּי אֶת-מַעֲשֵׂר בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָרִימוּ לַיהוָה תְּרוּמָה  
נָתַתִּי לְלוֹיִם לְנַחֲלָה עַל-כֵּן אָמַרְתִּי לָהֶם  
בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִנְחֲלוּ נַחֲלָה: פ

24. **ki 'eth-ma`sar b'ney-Yis'ra'El 'asher yarimu laYahúwah t'rumah nathati laL'wiim l'nachalah `al-ken 'amar'ti lahem b'thok b'ney Yis'ra'El lo' yin'chalu nachalah.**

**Num18:24** For the tithes of the sons of Yisra'El, which they offer as a heave offering to אֶל-יְהוָה, I have given to the Lewiim for an inheritance; therefore I have said concerning them, They shall have no inheritance in midst of the sons of Yisra'El.

<24> ὅτι τὰ ἐπιδέκατα τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ, ὅσα ἂν ἀφορίσωσιν κυρίῳ ἀφαίρεμα, δέδωκα τοῖς Λευίταις ἐν κλήρῳ· διὰ τοῦτο εἶρηκα αὐτοῖς Ἐν μέσῳ υἱῶν Ἰσραὴλ οὐ κληρονομήσουσιν κλήρον.

24 **hoti ta epidekata tōn huiōn Israēl,**  
**for the tenth parts of the sons of Israel,**  
**hosa an aphorisōsin kyriō aphairema,**  
**as many things as they should separate to YHWH, a cut-away portion**  
**dedōka tois Leuitais en klērō; dia touto eirēka autois**  
**I give to the Levites by lot. On account of this I have said to them,**  
**En mesō huiōn Israēl ou klēronomēsousin klēron.**  
**Among the midst of the sons of Israel they shall not be an heir of a lot.**

כֹּה וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:  
:אֶל-יְהוָה יִצְחָק בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָרִימוּ לַיהוָה תְּרוּמָה

25. **way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.**

**Num18:25** Then אֶל-יְהוָה spoke to Mosheh, saying,

<25> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

25 **Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn**  
**And YHWH spoke to Moses, saying,**

כֹּה וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:  
:אֶל-יְהוָה יִצְחָק בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָרִימוּ לַיהוָה תְּרוּמָה  
:אֶל-יְהוָה יִצְחָק בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָרִימוּ לַיהוָה תְּרוּמָה

כֹּו וַאֲלֵ-הַלְוִיִּם תְּדַבֵּר וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי-תִקְחוּ מֵאֵת  
בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-הַמַּעֲשֵׂר אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם מֵאֵתָם בְּנַחֲלַתְכֶם  
וְהַרְמַתֶם מִמֶּנּוּ תְרוּמַת יְהוָה מֵעֵשֶׂר מִן-הַמַּעֲשֵׂר:

26. **w'el-haL'wiim t'daber w'amar'at 'alehem ki-thiq'chu me'eth b'ney-Yis'ra'El 'eth-hama`aser 'asher nathati lahem me'itam b'nachalath'kem waharemothem mimenu t'rumath Yahúwah ma`aser min-hama`aser.**

**Num18:26** And you shall speak to the Lewiim and say to them, When you take from the sons of Yisra'El the tithe which I have given you from them for your inheritance, then you shall present a heave offering from it to אֶל־יְהוָה, a tithe of the tithe.

<26> Καὶ τοῖς Λευίταις λαλήσεις καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτούς  
 Ἐὰν λάβητε παρὰ τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ τὸ ἐπιδέκατον,  
 ὃ δέδωκα ὑμῖν παρ' αὐτῶν ἐν κλήρῳ, καὶ ἀφελεῖτε ὑμεῖς  
 ἀπ' αὐτοῦ ἀφαίρεμα κυρίῳ ἐπιδέκατον ἀπὸ τοῦ ἐπιδεκάτου.

26 Kai tois Leuitais lalēseis kai ereis pros autous  
 And to the Levites you shall speak, and you shall say to them,  
 Ean labēte para tōn huiōn Israēl to epidekaton,  
 If you should take from the sons of Israel the tenth part,  
 ho dedōka hymin par' autōn en klērō,  
 which I have given to you from them for a lot,  
 kai apheleite hymeis  
 then you shall remove to yourselves  
 ap' autou aphairema kyriō epidekaton apo tou epidekatou.  
 from it a cut-away portion to YHWH, a tenth of the tenth part.

---

:שפכא-יח אכלמחזי יגאא-יח יגאח מחמחזאח מחל שחחזי 27

כז ונחשב לכם תרומתכם כדגן מן-הגֶרֶן וכמלאה מן-הַיֶּקֶב:

27. w'nech'shab lakem t'rumath'kem kadagan min-hagoren  
 w'kam'le'ah min-hayaqeb.

**Num18:27** Your heave offering shall be reckoned to you as the grain from the threshing floor as fullness from the wine vat.

<27> καὶ λογισθήσεται ὑμῖν τὰ ἀφαιρέματα ὑμῶν ὡς σῖτος ἀπὸ ἄλλω καὶ ἀφαίρεμα ἀπὸ ληνοῦ.

27 kai logisthēsetai hymin ta aphairemata hymōn  
 And shall be considered for you your cut-away portions  
 hōs sitos apo halō kai aphairema apo lēnou.  
 as grain from the threshing-floor, and as a cut-away portion from the wine-vat.

---

מחמחזאח מחל שחחזי 28  
 אכלמחזי אכלמחזי אכלמחזי אכלמחזי אכלמחזי  
 אכלמחזי אכלמחזי אכלמחזי אכלמחזי אכלמחזי

כח כן תרימו גם-אתם תרומת יְהוָה מכל מעשר-תיכם  
 אשר תקחו מאת בני ישראל  
 ונתתם ממנו את-תרומת יְהוָה לְאֹהֲרֵן הכֹהֵן:

28. ken tarimu gam-'atem t'rumath Yahúwah mikol ma's'rotheykem  
 'asher tiq'chu me'eth b'ney Yis'ra'El  
 un'thatem mimenu 'eth-t'rumath Yahúwah l'Aharon hakohen.

**Num18:28** So you shall also present a heave offering to אֶל־יְהוָה from all your tithes, which you receive from the sons of Yisra'El; and from it you shall give a heave offering of אֶל־יְהוָה to Aharon the priest.

<28> οὕτως ἀφελεῖτε καὶ ὑμεῖς ἀπὸ τῶν ἀφαιρεμάτων κυρίου ἀπὸ πάντων ἐπιδεκάτων ὑμῶν, ὅσα ἐὰν λάβητε παρὰ τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ, καὶ δώσετε ἀπ’ αὐτῶν ἀφαίρεμα κυρίῳ Ααρων τῷ ἱερεῖ.

28 houtōs apheleite kai hymeis apo tōn aphairematōn kyriou

So you shall remove, even you yourselves, from the cut-away portions of YHWH, apo pantōn epidekatōn hymōn, from all your tenth parts;

hosa ean labēte para tōn huiōn Israēl,

as many things as you should take from the sons of Israel;

kai dōsete ap’ autōn aphairema kyriō Aarōn tō hierēi.

and you shall give of them a cut-away portion to YHWH, through Aaron the priest.

אֵלֶּיךָ יָבִיאוּ כָּל־תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ  
כָּל־עֹלֹתֶיךָ וְכָל־זֶבַח־עֹלֹתֶיךָ  
וְכָל־מִנְחַת־עֹלֹתֶיךָ וְכָל־מִנְחַת־זֶבַח־עֹלֹתֶיךָ  
וְכָל־מִנְחַת־זֶבַח־עֹלֹתֶיךָ

כָּל־מִנְחַת־עֹלֹתֶיךָ וְכָל־מִנְחַת־זֶבַח־עֹלֹתֶיךָ  
וְכָל־מִנְחַת־זֶבַח־עֹלֹתֶיךָ וְכָל־מִנְחַת־זֶבַח־עֹלֹתֶיךָ  
מִכָּל־חֶלְבֹוֹ אֶת־מִקְדָּשׁוֹ מִמֶּנּוּ:

29. mikol mat’notheykem tarimu ‘eth kal-t’rumath Yahúwah  
mikal-chel’bo ‘eth-miq’d’sho mimenu.

Num18:29 Out of all your gifts you shall present every heave offering of **אֵלֶּיךָ**, from all its fats, its sacred part from them.

<29> ἀπὸ πάντων τῶν δομάτων ὑμῶν ἀφελεῖτε ἀφαίρεμα κυρίῳ ἢ ἀπὸ πάντων τῶν ἀπαρχῶν τὸ ἡγιασμένον ἀπ’ αὐτοῦ.

29 apo pantōn tōn domatōn hymōn apheleite aphairema kyriō

From all your gifts you shall remove a cut-away portion to YHWH,

ē apo pantōn tōn aparchōn to hēgiasmenon ap’ autou.

from all the first-fruits having been sanctified of it.

וְכָל־מִנְחַת־עֹלֹתֶיךָ וְכָל־מִנְחַת־זֶבַח־עֹלֹתֶיךָ  
וְכָל־מִנְחַת־זֶבַח־עֹלֹתֶיךָ וְכָל־מִנְחַת־זֶבַח־עֹלֹתֶיךָ  
וְכָל־מִנְחַת־זֶבַח־עֹלֹתֶיךָ וְכָל־מִנְחַת־זֶבַח־עֹלֹתֶיךָ

לְאֶמְרַתְּ אֲלֵהֶם בְּהַרְימָם אֶת־חֶלְבֹוֹ מִמֶּנּוּ  
וְנִחְשַׁב לְלוֹיִם כְּתִבּוּאָת גֹּרֶן וְכִתְבוּאָת יֶקֶב:

30. w’amar’at ‘alehem baharim’kem ‘eth-chel’bo mimenu  
w’nech’shab laL’wiim kith’bu’ath goren w’kith’bu’ath yaqeb.

Num18:30 You shall say to them, When you have offered its fat out of it, then it shall be reckoned to the Lewiim as the product of the threshing floor, and as the product of the wine-press.

<30> καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτούς Ὅταν ἀφαιρήτε τὴν ἀπαρχὴν ἀπ’ αὐτοῦ, καὶ λογισθήσεται τοῖς Λευίταις ὡς γένημα ἀπὸ ἄλω καὶ ὡς γένημα ἀπὸ ληνοῦ.

30 kai ereis pros autous Hotan aphairete tēn aparchēn ap’ autou,

And you shall say to them, Whenever you should remove the first-fruit from it,

kai logisthēsetai tois Leuitais hōs genēma

then shall it be considered the Levites as produce

apo halō kai hōs genēma apo lēnou.

from the threshing-floor, and as produce from the wine-vat.

לֹא יֵאָכְלֶתֶם אֹתוֹ בְּכָל-מָקוֹם אֲתֶם וּבֵיתְכֶם  
כִּי-שָׂכָר הוּא לָכֶם חֲלֵף עֲבַדְתֶּם בְּאֹהֶל מוֹעֵד:

**31. wa'akal'tem 'otho b'kal-maqom 'atem ubeyth'kem  
ki-sakar hu' lakem cheleph `abodath'kem b'ohel mo`ed.**

**Num18:31** You may eat it in every place, you and your houses,  
for it is the reward in return to you for your service in the tent of appointment.

<31> καὶ ἔδεσθε αὐτὸ ἐν παντὶ τόπῳ ὑμεῖς καὶ οἱ οἴκοι ὑμῶν,  
ὅτι μισθὸς οὗτος ὑμῖν ἐστὶν ἀντὶ τῶν λειτουργιῶν ὑμῶν τῶν  
ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου·

31 kai edesthe auto en panti topō hymeis kai hoi oikoi hymōn,  
And you shall eat it in any place, you and your houses;  
hoti misthos houtos hymin estin anti tōn leitourgion hymōn tōn  
for the wage this to you is for your ministrations of the things  
en tē skēnē tou martyriou;  
in the tent of the testimony.

לֹא תִשָּׂא חַטָּאת בְּהַרְיִמְכֶם אֶת-חֶלְבֹי מִמְנוֹ  
וְאֶת-קֹדְשֵׁי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לֹא תַחְלִילוּ וְלֹא תִמּוֹתוּ: פ

**32. w'lo'-this'u `alayu chet' baharim'kem 'eth-chel'bo mimenu  
w'eth-qad'shey b'ney-Yis'ra'El lo' th'chal'lu w'lo' thamuthu.**

**Num18:32** You shall bear no sin because of it when you have offered the best of it.  
But you shall not profane the sacred gifts of the sons of Yisra'El, so that you shall not die.

<32> καὶ οὐ λήψεσθε δι' αὐτὸ ἁμαρτίαν, ὅτι ἂν ἀφαιρῆτε τὴν ἀπαρχὴν ἀπ' αὐτοῦ·  
καὶ τὰ ἅγια τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ οὐ βεβηλώσετε, ἵνα μὴ ἀποθάνητε.

32 kai ou lēmpsesthe di' auto hamartian,  
And you shall not take because of it sin,  
hoti an aphairēte tēn aparchēn ap' autou;  
in that you should remove the first-fruit from it.  
kai ta hagia tōn huiōn Israēl ou bebēlōsete,  
And the holy things of the sons of Israel you shall not profane,  
hina mē apothanēte.  
that you should not die.